



*La Passion selon Saint Jean*  
*Jean-Sébastien Bach*



L'ECHO DES VAGUES

Pierre-Emmanuel Clair

## La Passion selon Saint Jean de Jean Sébastien Bach

Pour son quarantième anniversaire le chœur du pays fouesnantais, l'Écho des Vagues, s'offre un beau cadeau qu'il souhaite partager avec son public finistérien élargi à une bonne partie du territoire breton : la Passion selon St Jean de Jean Sébastien Bach. Ce projet est un vrai défi car peu de chœurs amateurs osent se lancer dans cette œuvre monumentale. Fort de son expérience, de celle de ses cinquante choristes dirigés par Pierre Emmanuel Clair et accompagné par un orchestre baroque de huit musiciens, l'Écho des vagues s'est donné les moyens de relever ce défi.

### Une œuvre reconnue comme un monument de la musique de J.S. Bach

Ce récit musical et magistral de la Passion du Christ par Jean l'évangéliste est considéré comme une œuvre majeure de celui qui est alors le Cantor de Leipzig. Elle est « créée » et dirigée par J.S. Bach pour la première fois le vendredi 7 avril 1724, Vendredi Saint, lors des vêpres en l'église Saint Nicolas de Leipzig.

Les fidèles luthériens découvrent alors un immense oratorio, qui relate en deux parties et quatre actes tous les événements ayant conduit à l'arrestation puis à la mise à mort de Jésus le Nazaréen.

Les instruments à cordes, les vents, l'orgue y tiennent une place importante ; campant les décors et les ambiances du drame, amplifiant leurs effets, ils sont des personnages à part entière.

Les chœurs, récitatifs, arias, chorus et chorals se succèdent, mettant en scène musicalement les différents acteurs : l'évangéliste qui est le narrateur, Jésus, Ponce Pilate, Pierre, mais aussi une servante, un garde, un serviteur, ces témoins anonymes comme on dirait aujourd'hui ...

Et puis bien sûr la foule des Juifs représentée par le chœur, réclamant la crucifixion de Jésus.

Enfin, pour compléter le tableau, des sortes de commentateurs individuels ou collectifs, comme extérieurs au drame qui se joue mais qui en ressentent puissamment les causes, effets, conséquences dans leur for intérieur. Cette fonction étant assurée tantôt par le chœur (premier et dernier chœur, chorals), tantôt par les quatre solistes.

### L'audace et le génie de son compositeur

Pourtant, lors de cette première exécution, l'œuvre sera mal accueillie. Cette musique concertante désespère, déstabilise, voire irrite l'assemblée en empiétant sur ses méditations. Bref, elle est jugée beaucoup trop lyrique ! Car si elle est indéniablement empreinte de la Foi profonde de Jean-Sébastien Bach, la Passion selon Saint-Jean est aussi terriblement novatrice et audacieuse. En effet, elle met sciemment en œuvre et en musique tous les ingrédients et techniques de l'opéra, forme musicale encore relativement récente et strictement réservée jusqu'ici à la sphère profane.

Côté génie, J.S. Bach l'infatigable et le travailleur acharné qui - entre autres activités ! - composait à minima une cantate pour chaque dimanche, pourrait bien également avoir cumulé pour la Passion selon Saint-Jean les fonctions de librettiste et de compositeur. En d'autres termes, c'est lui qui aurait rassemblé (et sans doute écrit en partie) tous les textes, issus de diverses provenances. Textes évangéliques bien sûr, mais aussi puisés parmi de nombreux auteurs religieux et de chorals de son époque.



## D'abord un magnifique défi pour notre chœur ...

Outre sa longueur, la Passion selon Saint-Jean est une œuvre qui fait appel à de nombreuses compétences aussi bien vocales que musicales, et qui s'adresse à des choristes de bon niveau.

Le travail était déjà bien avancé lorsque la crise sanitaire nous a contraints à adapter notre activité en mars 2020. En dépit des confinements répétés, nous avons fait en sorte de tenir le cap, de poursuivre nos répétitions sous forme de télé-répétitions par pupitre. Autre défi pour des choristes bretons : la Passion selon Saint-Jean, à la différence d'autres œuvres sacrées de J.S. Bach, est entièrement écrite en langue allemande et non en latin ! Ajoutons que la majorité des arias sont chantés par des choristes de l'Écho des Vagues, tenant eux-mêmes les rôles de solistes. Et pour clore cette liste de défis, le plus exigeant d'entre tous peut-être : comment faire nôtre et partager avec notre public cette œuvre phare si symbolique et puissante, sans dénaturer son sens religieux fondateur, mais quelles que soient les convictions, la spiritualité de chacun d'entre nous ?

## Mais un défi fédérateur !

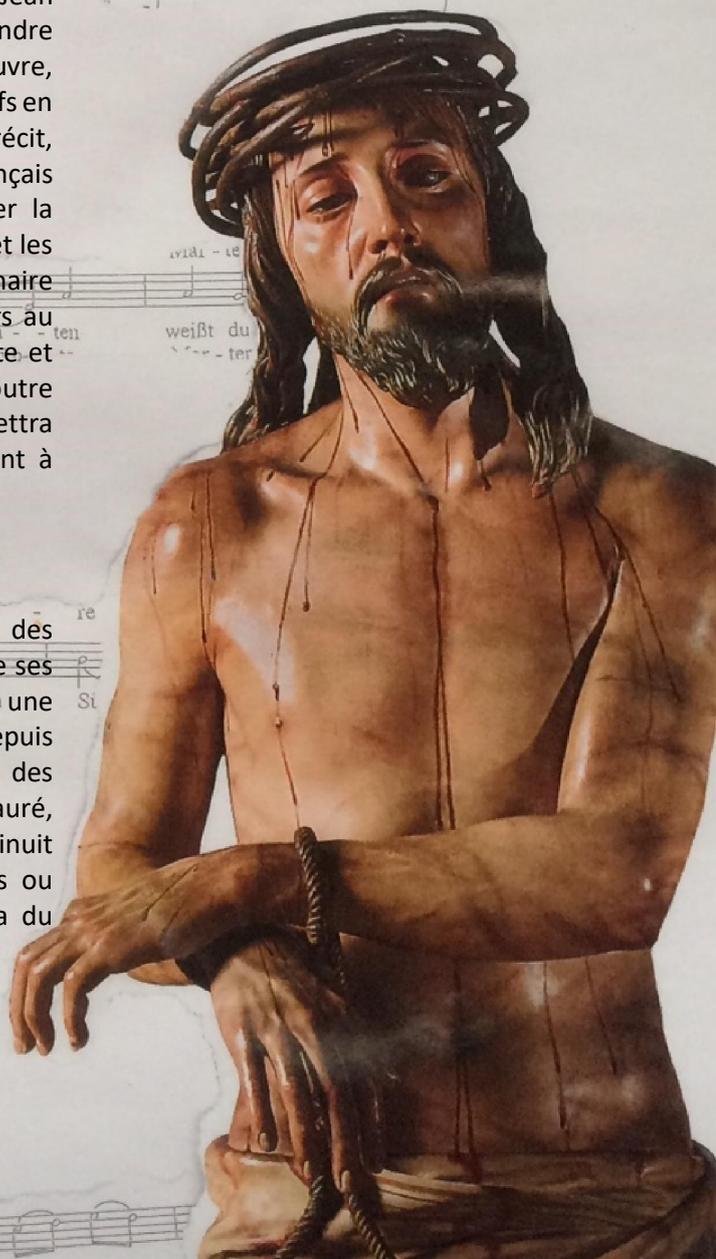
On peut aussi lire le récit de la Passion comme un témoignage historique sur des événements qui se sont déroulés il y a un peu plus de deux mille ans. Nul ne peut nier que ces personnages ont réellement existé : Jésus-Christ, Pilate, Jean l'Évangéliste, et tous les autres qui ne sont pas évoqués dans l'œuvre, Marie, Marie-Madeleine, les disciples... Une histoire de condamnation arbitraire puis de mise à mort d'un innocent, réclamées par une foule en furie manipulée, une vengeance politique vis-à-vis de quelqu'un dont les propos, le mode de vie et les actes dérangent l'ordre établi. Une histoire universelle et universellement révoltante hélas.

## Nos choix pour rendre l'œuvre lisible et accessible

Nous avons décidé de donner en concert la Passion selon Saint-Jean dans l'intégralité de son texte. Notre public pourra entendre l'ensemble des chœurs, chorus, chorals et arias de l'œuvre, accompagnés par 8 musiciens. En revanche, les abondants récitatifs en langue allemande, pourtant essentiels à la compréhension du récit, nous paraissent moins adaptés pour tenir en haleine un public français non germanophone dans son immense majorité. Pour faciliter la compréhension du déroulement, mettre en valeur les dialogues et les différentes pièces, nous avons fait appel à une comédienne partenaire qui déclamera la traduction française de ces récitatifs. D'ailleurs au cours du XXème siècle, la Passion selon Saint-Jean a été traduite et donnée en français dans le même but. Cette légère adaptation, outre le fait de rendre le récit plus poignant, dramatique et actuel, permettra de diminuer sensiblement la durée de l'œuvre, en la ramenant à environ 1h30.

## Le chœur du pays fouesnantais

Chœur résolument ancré dans le paysage fouesnantais, l'Écho des Vagues a rassemblé plusieurs générations de choristes autour de ses chefs de chœur successifs. Nous sommes aujourd'hui une cinquantaine de choristes, dirigés par Pierre-Emmanuel CLAIR depuis 2013. Depuis 2015-2016, notre répertoire s'est orienté vers des œuvres complètes de compositeurs. Citons le requiem de G. Fauré, Didon et Enée de H. Purcell, le Gloria d'A. Vivaldi, la messe de Minuit de M.A. Charpentier. Sans toutefois exclure des pièces seules ou extraits tels le Cantique de Jean Racine de G. Fauré, l'Alleluia du Messie de G.F. Haendel, des chœurs d'opéras.



L'orientation vers l'époque baroque s'est affirmée au fil des œuvres travaillées, nous permettant d'acquérir des compétences clefs indispensables à l'interprétation de ce style savant et sophistiqué : expressivité accrue, importance des ornements, multiples contrastes entre notes tenues et notes courtes, graves et aiguës, sombres et claires. Notre ensemble donne plusieurs concerts par an, dans le Pays de Fouesnant et au-delà, participe à des échanges avec d'autres chœurs, propose des animations musicales dans les maisons de retraite locales et organise chaque été un stage de chant pour les enfants. Poursuivre notre évolution par cette œuvre de J.S. Bach apparaît donc comme une suite logique qui « coche toutes les cases ». Elle nous permet de passer ensemble un nouveau cap de travail et de difficulté tout en conservant la même dynamique.

**Le chef : Pierre-Emmanuel Clair.** Après des études de violon, solfège et piano au conservatoire de Martigues, sa ville natale, il étudie la technique vocale et le style du Bel Canto en suivant pendant plus de 6 ans l'enseignement d'une célèbre basse de carrière internationale, Jean-Marc Loisel. De 2004 à 2006, il complète sa formation auprès de Montserrat Caballé, Bonaldo Giaiotti, Georges Liccioni et perfectionne ses techniques de chanteur d'ensemble auprès des chanteurs de l'ensemble contemporain Musicatreize. Diplômé de direction de chœur au conservatoire de Marseille, titulaire d'un diplôme d'harmonie et de contrepoint ainsi que d'un master en musicologie sur la musique italienne et le chant, il rejoint en 2012 le Finistère. Professeur de chant choral et de chant classique au conservatoire de Fouesnant, il dirige aujourd'hui l'Ensemble vocal Talea et le chœur l'Écho des Vagues.

### Les solistes :

**Julia Barat, soprano,** travaille le piano au Conservatoire de Dijon et y passe sa licence de musicologie. Elle rejoint le Finistère et le Chœur l'Écho des Vagues en 2014, et anime un atelier de chant à Pont-L'Abbé. Elle découvre et se forme au chant Lyrique pendant plusieurs années avec Pierre Emmanuel Clair et se perfectionne au Conservatoire de Nantes.

**Marion Salkin, mezzo-soprano,** a étudié le piano au Conservatoire Rachmaninov à Paris. Choriste depuis l'enfance au sein de nombreux chœurs au fil de ses lieux de résidence en France, elle est également organiste liturgique et accompagne au clavier des chœurs locaux. Elle travaille le chant avec Pierre-Emmanuel Clair depuis 2015, année au cours de laquelle elle a rejoint le chœur Écho des Vagues et l'ensemble vocal Talea.

**Francine Millet, contralto,** s'est formée au chant par plusieurs professeurs, depuis 20 ans. En 2017 elle chante la sorcière dans l'opéra Didon & Énée et intègre le chœur de l'Écho des Vagues. Elle poursuit la formation de soliste avec Pierre Emmanuel Clair, approfondit le travail vocal et découvre la musique baroque.

**Alexis Salkin, ténor,** a étudié le hautbois et le chant au Conservatoire de Quimper (CMAD). Adolescent, il découvre les musiques actuelles et participe à plusieurs projets tel que Nereids (Métal Symphonique) en tant que bassiste. L'été 2017, il rejoint une masterclass de l'Académie Internationale de Musique en Cornouaille et interprète le rôle de Enée dans l'Opéra de Purcell, Didon et Énée. Officier de marine marchande, il continue à travailler sa voix à terre et pratique le chant en chœur et en soliste dernièrement au sein de l'ensemble vocal Coup de Chœur à la Rochelle.

### L'orchestre :

**Jean Marc Haddad, violon,** diplômé de l'Académie Rubin de Jérusalem (1987) et du Royal Northern College of Music de Manchester (1991) en classe de violon, puis du Rotterdam Conservatorium (1996) en classe d'alto, Jean Marc Haddad poursuit sa recherche violonistique à travers l'apprentissage de la musique baroque. Il intègre en 1997 l'Orchestre des Champs Élysées (Philippe Herreweghe) puis en 1999 Les Talents Lyriques (Christophe Rousset) avec lesquels il se produit régulièrement. En parallèle il rejoint les ensembles Pulcinella (Ophélie Gaillard), Accademia Bizantina (Ottavio Dantone), La Chambre Philharmonique (Emmanuel Krivine), Les Musiciens du Louvre (Marc Minkowski) et plus récemment le Freiburger Barok Orkester et Insula Orchestra (Laurence Equilbey) Depuis 2015, Jean Marc Haddad participe aux « Opéras d'été de Dinard » en tant que violon solo avec l'ensemble Barokopera Amsterdam (Frédérique Chauvet).

**Pascale JARDIN, violon 2,** après des études de violon et alto moderne, Pascale Jardin choisit de se former en violon baroque avec Odile Edouard et Simon Heyerick. Parallèlement elle participe à des concerts et enregistrements avec les Musiciens du Louvre. Elle se perfectionne ensuite auprès de Hélène Houzel (CNR de La Courneuve) et obtient le DEM de musique de chambre ancienne. Puis elle se consacre à différents petits ensembles et particulièrement Ma non Troppo (musique de chambre, oratorios ou opéras) et participe à des productions avec orchestre (Musique Sacrée à Notre Dame, Ensemble Saint Florentin, Bach Collegium Paris) et festivals, notamment le Petit Festival en Trégor. Par ailleurs Pascale Jardin est titulaire d'un doctorat de Physique et a exercé comme professeur dans le domaine des DATA à l'ESIEE (Ecole Supérieure d'Ingénieurs) de 1985 à 2016.

**Marie Legendre, violon alto**, après s'être formée au conservatoire de Lille et Toulouse, se spécialisant en pédagogie (titulaire du DE d'alto) au CSMD de Toulouse et à l'université de Toulouse Le Mirail, elle se perfectionne dans l'étude des métiers de l'orchestre, collaborant à cette occasion avec l'orchestre national du Capitole de Toulouse. Elle se spécialise dans l'étude de l'interprétation de la musique baroque auprès du département de musique ancienne du CRR de Toulouse. Par la suite elle sillonne le monde, sollicitée régulièrement par les ensembles et orchestres comptant parmi les plus prestigieux. Elle poursuit par ailleurs une activité de chambriste, travaille dans le domaine de la communication digitale.

**Amandine Le Puil, violoncelle**, après avoir terminé ses études au C.R.R de Rennes, elle entre au Conservatoire Supérieur de Musique de Genève dans la classe de Daniel Grosгурin et obtient un Diplôme de Concert (Master d'interprétation) puis poursuit sa formation par un Master of Arts en Pédagogie. Elle travaille et enregistre avec Luciano Berio et Y. Taïra. Passionnée par la musique ancienne, elle se forme en violoncelle baroque avec David Simpson, Emmanuel Balssa et Bruno Cocset. Elle poursuit au Conservatoire Supérieur de Musique de Catalogne à Barcelone pour travailler avec « la bande de Jordi Savall » où elle obtient un Master d'Interprétation et de Pédagogie de Musique Ancienne en violoncelle baroque.

Titulaire du concours de Professeur d'Enseignement artistique, elle enseigne le violoncelle et le violoncelle baroque au C.R.R de Brest, joue dans différentes formations. Elle étudie et travaille également le chant et la Direction et est titulaire du D.E.M. de Direction de chœur.

**Christian Riché, orgue**, claveciniste, il a rejoint l'Écho des Vagues en 2018 comme accompagnateur. Spécialiste de la musique baroque, il a longtemps joué avec l'ensemble Matheus, et joue désormais avec les différents ensembles baroques de la région. Il se produit avec Viva Voce depuis 2005. Il accompagne également l'Ensemble vocal Taléa.

**Jérôme Brodin, clavecin**, il découvre le clavecin à 8 ans au conservatoire de Compiègne, se forme au CNR de Rennes et poursuit ses études aux Pays-Bas au Conservatoire d'Utrecht où il obtient un Master de clavecin en 2011. Il se produit régulièrement avec différents orchestres et groupes européens. Ces dernières années les concerts l'ont amené à jouer en Catalogne, à la Haye et de nombreuses fois à Paris. Depuis septembre 2016, Jérôme s'est installé en Bretagne et il a ouvert une classe de clavecin au conservatoire de Fouesnant.

**Michel Hoffmann, hautbois**, formé auprès de hautboïstes parmi les plus renommés, il enseigne le hautbois et la direction d'orchestre au Conservatoire de Brest. Sa vie musicale s'articule autour de la pédagogie, de ses interventions en tant que soliste d'orchestre et chambriste. Il est co-fondateur du trio d'anches TRIELEN

**Christian Moreaux, hautbois**, 1<sup>er</sup> prix du CNSMD de Paris et diplômé de la Banff School of Fine Arts du Canada et titulaire du CA de professeur de musique, il est actuellement professeur au CRD de Lorient. Parallèlement il se produit en concert et a ainsi collaboré en tant que hautbois solo dans de nombreux ensembles prestigieux dont les arts florissants de William Christie, les musiciens du Louvre de Marc Minkowski, la chambre philharmonique d'Emmanuel Krivine... Il a également joué au sein de l'orchestre de l'opéra de Paris, de l'orchestre national de France et de nombreux autres et a ainsi joué sous la direction de chefs illustres comme Pierre Boulez, Lorin Maazel, Myung-whun Chung entre autres. Il a été amené à jouer dans de nombreuses grandes salles du monde de New York à St Pétersbourg en passant par Londres, Berlin, Vienne... Il dispose d'une riche collection discographique.

#### La récitante :

**Catherine Walmetz**, comédienne et chanteuse, elle a obtenu son CEM d'alto, de formation musicale, d'analyse et de musique de chambre au Conservatoire de Brest. Titulaire du DEM d'art lyrique en 2009, elle partage sa vie entre l'enseignement du chant et l'édition musicale. Elle se produit avec l'ensemble Viva Voce depuis 11 ans, ainsi qu'avec les ensembles du Conservatoire de Brest et l'opéra de Rennes.



## **TOURNEE DE LA PASSION AVRIL - JUILLET 2022**

**1- QUIMPER, CATHÉDRALE ST CORENTIN : SAMEDI 9 AVRIL À 20H30**

**2- LORIENT, EGLISE ST LOUIS : DIMANCHE 10 AVRIL A 15H**

**3- LESNEVEN, L'ARVORIK : SAMEDI 16 AVRIL À 20H30**

**4- ST POL DE LEON, CATHEDRALE ST PAUL-AURELIEN : DIMANCHE 17 AVRIL A 17H**

**5- FOUESNANT, L'ARCHIPEL : SAMEDI 4 JUIN A 20H30**

**6- MOËLAN SUR MER, EGLISE ST MELAINE : DIMANCHE 5 JUIN A 17H30**

**7- CONCARNEAU, EGLISE ST GUENOLE : SAMEDI 9 JUILLET A 20H30**

**8- CAMARET, EGLISE ST REMI : LUNDI 11 JUILLET A 21H  
(DANS LE CADRE DU FESTIVAL DES LUNDIS MUSICAUX DE CAMARET)**

## **OCTOBRE - NOVEMBRE 2022**

**9- PLUGUFFAN, ÉGLISE ST CUFFAN : DIMANCHE 23 OCTOBRE A 17H30**

**10- EN COURS DE FINALISATION**

**Avec le soutien des communes de Fouesnant, La Forêt Fouesnant, Pleuven**



<http://www.echodesvagues.fr>

[echodesvagues@gmail.com](mailto:echodesvagues@gmail.com)



Lieu du Market Net Bio  
20170 Fouesnant  
Tél. 02 98 56 13 85  
Tél. 02 98 56 20 13 à l'usage en contre  
Le dimanche de 09 h à 12h00

